

Gabriel Stempeljournal / Gabriel Postmark News – 2020 / 13

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

- 181 **B / T:** 400 Jahre altes Reliquiar mit einem Knochen des hl. Theotonius (1082-1162), der in der Kapelle von Ganfei aufbewahrt wird.
PT **I / T:** 400-year-old reliquary with a bone of Saint Theotonius of Coimbra (1082-1162), which is kept in the chapel of Ganfei
CP
06 **I / T:** Reliquaire de 400 ans avec un os de Saint Théoton de Coïmbre (1082-1162), conservé dans la chapelle de Ganfei
I / T: 400° aniversário del reliquiario con un osso di San Teotonio di Coimbra (1082-1162), che è conservato nella cappella di Ganfei
B / T: 400 jaar oude reliekhouder met een botje van de H. Theotonius (1082-1162), die bewaard wordt in de kapel van Ganfei
Ort: Valença (Kreis: Viana do Castelo)
Datum: 18. Februar 2020
- 182 **B / T:** Kleine (religiöse) Gegenstände, die bei Findelkinder zurückgelassen wurden, um eine spätere Identifizierung zu ermöglichen. Temporäre Ausstellung in der 'Santa Casa da Misericordia' in Lissabon.
PT **I / T:** Small (religious) objects that were left with foundlings to enable later identification. Temporary exhibition in the 'Santa Casa da Misericordia' in Lisbon.
FD
20 **I / T:** Petits objets (religieux) laissés aux enfants trouvés pour permettre une identification ultérieure. Exposition temporaire à la 'Santa Casa da Misericordia' à Lisbonne.
I / T: Piccoli oggetti (religiosi) che sono stati lasciati con i trovatelli per consentire una successiva identificazione. Mostra temporanea nella 'Santa Casa da Misericordia' a Lisbona.
B / T: Kleine (religieuze) voorwerpen die bij vondelingen werden achtergelaten om latere identificatie mogelijk te maken. Tijdelijke tentoonstelling in het 'Santa Casa da Misericordia' in Lissabon.
Ort: Lissabon und Porto
Datum: 27. März 2020
- 183 **B / T:** Das in den orthodoxen Ostkirchen am häufigsten verwendete Christogramm: IC XC. Zusammen mit dem Wort NIKA bedeutet es 'Jesus Christus siegt'. Der Stempel wurde zu Ostern verwendet.
BH **I / T:** The most used Christogram in Eastern Orthodox Churches: IC XC. Together with the word NIKA it means 'Jesus Christ conquers'. The postmark was used for Easter.
FD
- **I / T:** Le christogramme le plus utilisé dans les églises orthodoxes orientales: IC XC. Avec le mot NIKA, cela signifie 'Jésus-Christ conquiert'. Le cachet a été utilisé pour Pâques.
I / T: Il cristogramma più usato nelle Chiese ortodosse orientali: IC XC. Insieme alla parola NIKA significa 'Gesù Cristo conquista'. L'annullo è stato usato per Pasqua.
B / T: Het meest gebruikte Christogram in de oosters-orthodoxe kerken: IC XC. Samen met het woord NIKA betekent het 'Jezus Christus overwint'. Het stempel werd gebruikt voor Pasen.
Ort: Banja Luka (Serbischen Republik innerhalb Bosnien-Herzegowina)
Datum: 27. März 2020
- 184 **B / T:** Friedenstaube mit Olivenzweig / 75 (Jahre Freiheit)
I / T: Peace dove with olive branch / 75 (years of liberty)
NL **I / T:** Colombe de la paix avec branche d'olivier / 75 (ans de la liberté)
FD **I / T:** Colomba della pace con ramoscello d'ulivo / 75 (anni dalla liberazione)
- **B / T:** Vredesduif met olijftak / 75 (jaar vrijheid)
Ort: Den Haag
Datum: 4. April 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

185 **Bild:** Logo der Erzdiözese Braga
Text: 3. Serie (Briefmarken der) Erzbischöfe von Braga
PT **Image:** Logo of the Archdiocese of Braga
FD **Text:** 3rd series (of stamps of the) Archbishops of Braga
22 **Image:** Logo de l'archidiocèse de Braga
Texte: 3^e série (timbres des) archevêques de Braga
Immag.: Logo dell'arcidiocesi di Braga
Testo: 3^a serie (di francobolli degli) arcivescovi di Braga
Beeld: Logo van het Aartsbisdom Braga
Tekst: 3^e serie (postzegels van de) aartsbisschoppen van Braga
Ort: Braga und vier andere Städte in Portugal
Datum: 17. April 2020



186 **Bild:** Die Taube als Symbol des Heiligen Geistes
Text: Karol Wojtyła (1920-2005)
SK **Image:** The dove as a symbol of the Holy Spirit
FD **Text:** Karol Wojtyła (1920-2005)
- **Image:** La colombe comme symbole du Saint-Esprit
Texte: Karol Wojtyła (1920-2005)
Immag.: La colomba come simbolo dello Spirito Santo
Testo: Karol Wojtyła (1920-2005)
Beeld: De duif als symbool van de Heilige Geest
Tekst: Karol Wojtyła (1920-2005)
Ort: Bratislava
Datum: 18. Mai 2020



187 **Bild:** Kapelle des hl. Theotonius in Ganfei, Valença (Siehe auch Nr. 181)
Text: Feste und Pilgerfahrten
PT **Image:** Chapel of Saint Theotonius in Ganfei, Valença (See also No. 181)
FD **Text:** Festivities and pilgrimages
32 **Image:** Chapelle de Saint Théoton à Ganfei, Valença (Voir aussi Nr. 181)
Texte: Fêtes et pèlerinages
Immag.: Cappella di San Teotonio a Ganfei, Valença (Si veda anche nr. 181)
Testo: Feste e pellegrinaggi
Beeld: Kapel van de H. Teotonius in Ganfei, Valença (Zie ook nr. 181)
Tekst: Feesten en bedevaarten
Ort: Valença (Kreis: Viana do Castelo)
Datum: 12. Juni 2020



188 **B / T:** '175 Jahre unter uns' - Statue des hl. Johannes des Täufers, Xewkija Gozo - 1845-2020
MT **I / T:** '175 years among us' - Statue of St. John the Baptist, Xewkija Gozo - 1845-2020
CP **I / T:** '175 ans parmi nous' - Statue de Saint-Jean-Baptiste, Xewkija Gozo - 1845-2020
- **I / T:** '175 anni tra noi' - Statua di San Giovanni Battista, Xewkija Gozo - 1845-2020
B / T: '175 jaar onder ons' - Standbeeld van Johannes de Doper, Xewkija Gozo - 1845-2020
Ort: Victoria, Insel Gozo
Datum: 22. Juni 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

189 **B / T:** Raffael / 500. Todestag – 1520-2020 –
Die emissionis (= Erstausgabetag)
VA **I / T:** Raphael / Quincentenary of his death – 1520-2020 –
FD Die emissionis (= First day of issue)
10 **I / T:** Raphaël / 5^e centenaire de sa mort – 1520-2020 –
Die emissionis (= Premier jour d'émission)
I / T: Raffaello Sanzio / V centenario della morte – 1520-2020 –
Die emissionis (= giorno di emissione)
B / T: Rafaël / 500 jaar geleden overleden – 1520-2020 –
Die emissionis (= eerste dag van uitgifte)
Ort: Vatikanstadt
Datum: 23. Juni 2020



190 **Bild:** Silhouette der Anden. Der achtstrahlige Stern symbolisiert den
Herrn und der Stern rechts Teresa di Gesù di Los Andes (1900-1920)
VA **Text:** 100. Todestag der Heiligen Teresa di Gesù di Los Andes
FD **Image:** Silhouette of the Andes Mountains. The eight-pointed star symbol-
11 izes the Lord and the star on the right Teresa di Gesù di Los Andes
Text: 100th anniversary of the death of Saint Teresa di Gesù di Los Andes
Image: Silhouette des Andes. L'étoile à huit branches symbolise le Seigneur
et l'étoile à droite Teresa di Gesù di Los Andes (1900-1920)
Texte: 100^e anniversaire de la mort de Sainte Teresa di Gesù di Los Andes
Immag.: Profilo delle Ande. La stella a otto punte simboleggia il Signore
e la stella a destra Teresa di Gesù di Los Andes (1900-1920)
Testo: Centenario della morte di Santa Teresa di Gesù delle Ande
Beeld: Silhouet van het Andesgebergte. De achtpuntige ster symboliseert
de Heer en de ster rechts Teresa di Gesù di Los Andes (1900-1920)
Tekst: 100^e sterfdag van de H. Teresa di Gesù di Los Andes
Ort: Vatikanstadt
Datum: 23. Juni 2020



191 **Bild:** Colonia Axeronias (Terracina) mit einem Teil der Via Appia
Text: Alte Postwege
VA **Image:** Colonia Axeronias (Terracina) with a section of the Via Appia.
FD **Text:** Old postal routes
12 **Image:** Colonia Axeronias (Terracina) avec une partie de la Via Appia
Texte: Anciennes routes postales
Immag.: Colonia Axeronias (Terracina) con parte della Via Appia
Testo: Antiche vie postali
B / T: Colonia Axeronias (Terracina) met een gedeelte van de
Via Appia / Oude postroutes
Ort: Vatikanstadt
Datum: 23. Juni 2020



192 **Bild:** Papst Franziskus begießt Pflanzen
Text: Internationales Jahr der Pflanzengesundheit
VA **Image:** Pope Francis watering plants
FD **Text:** International Year of Plant Health
13 **Image:** Le pape François arrose les plantes
Texte: Année internationale de la santé des végétaux
Immag.: Papa Francesco nell'atto di innaffiare le piante
Testo: Anno internazionale della salute delle piante
Beeld: Paus Franciscus geeft planten water
Tekst: Internationaal jaar van de gezondheid van planten
Ort: Vatikanstadt
Datum: 23. Juni 2020

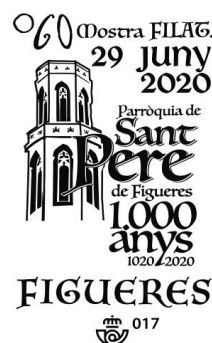


Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

193 **Bild:** Papst Johannes Paul II. mit Mitra und Kreuzstab
Text: 25. Jahrestag der Ankunft von Papst Johannes Paul II. in Nitra
SK **Image:** Pope John Paul II with mitre and crozier
CP **Text:** 25th anniversary of the arrival of Pope John Paul II in Nitra
- **Image:** Pape Jean Paul II avec mitre et crosse en forme de croix
Texte: 25^e anniversaire de l'arrivée du Pape Jean-Paul II à Nitra
Immag.: Papa Giovanni Paolo II con mitra e pastorale
Testo: 25° anniversario dell'arrivo di Papa Giovanni Paolo II a Nitra
Beeld: Paus Johannes Paulus II met mijter en kruisstaff
Tekst: 25^e verjaardag van de komst van Paus Johannes Paulus II naar Nitra
Ort: Močenok (Distrikt: Šafa / Region: Nitra)
Datum: 26. Juni 2020



194 **Bild:** Kirchturm
Text: Millennium der Pfarrei Sankt Peter in Figueres – 1020-2020
ES **Image:** Church tower
CP **Text:** Millennium of the parish of Saint Peter in Figueres – 1020-2020
017 **Image:** Tour de l'église
Texte: Millénaire de la paroisse Saint-Pierre à Figueres – 1020-2020
Immag.: Campanile
Testo: Millennio della parrocchia di San Pietro a Figueres – 1020-2020
Beeld: Kerktoeren
Tekst: Millennium van de Sint Pieter parochie in Figueres – 1020-2020
Ort: Figueres (Prov.: Girona / Region: Katalonien)
Datum: 29. Juni 2020



195 **B / T:** 25. Jahrestag des Besuchs von Johannes Paul II. –
'Nitra ist das Bethlehem des Christentums in der Slowakei'
SK **I / T:** 25th anniversary of the visit of John Paul II –
'Nitra is the Bethlehem of Christianity in Slovakia'
CP **I / T:** 25^e anniversaire de la visite de Jean Paul II –
'Nitra est le Bethléem du christianisme en Slovaquie'
I / T: 25° anniversario della visita di Giovanni Paolo II –
'Nitra è la Betlemme del cristianesimo in Slovacchia'
B / T: 25^e verjaardag van het bezoek van Johannes Paulus II. –
'Nitra is het Bethlehem van het christendom in Slowakije'
Ort: Nitra (Distrikt: Nitra / Region: Nitra)
Datum: 30. Juni 2020



CP = [Gefälligkeitsstempel](#) / [commemorative postmark](#) / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [Gelegenheitsstempel](#)

FD = [Ersttagsstempel](#) / [First Day cancel](#) / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Pierfranco Lunghi, Sónia Isabel Narciso (CTT), Mary Simpson (Malta Post) und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / [Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'](#)

Mehr Infos: www.st-gabriel.at > Aktuelles > Stempeljournal